

Н. Е. Тихоненко

(ГГУ им. Ф. Скорины, Гомель)

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СУБСТАНТИВНЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Для существительного в немецком языке в силу свойственной ему предметности характерны определительные потенциальные валентности, реализующиеся в сочетаниях с другими существительными, прилагательными, причастиями, местоимениями, числительными, наречиями и инфинитивом.

Словосочетания с существительным.

Широко представленные в современном немецком языке словосочетания существительного с другими существительными довольно многообразны, так как разные семантические и словообразовательные типы стержневых слов вступают в неодинаковые виды синтаксической связи с зависимыми словами. Следует различать беспредложные именные словосочетания и именные словосочетания с предлогами. Эти два больших разряда словосочетаний отличаются друг от друга характером отношений между конститuentами и способом выражения этих отношений [1, с. 143]. *Беспредложные словосочетания* делятся на две подгруппы:

1. Словосочетания с существительным в родительном падеже выражают разнообразные оттенки в рамках общего определительного отношения: отношение принадлежности в широком смысле этого слова, отношение признака и его носителя, уточняюще-определительные отношения, отношения со значением действия, напр., «*Seines Vaters Mutter war gestorben, das Haupt des Geschlechts, und nicht lange darauf, so folgte sein Vater, der lange, sinnende, sorgfältig gekleidete Herr mit der Feldblume im Knopfloch, ihr im Tode nach*» [2, с. 25]. «*Hans trug eine dänische Matrosenmütze mit kurzen Bändern, unter der ein Schopf seines bastblonden Haares hervorquoll*» [2, с. 8]. «*Sie waren es nicht so sehr vermöge einzelner Merkmale und der Ähnlichkeit der Kleidung, als Kraft der Gleichheit der Rasse und des Typus...*» [2, с. 67]. «*Gleich dieses Tages Anfang gestaltete sich festlich und entzücklich*» [2, с. 61].

2) Словосочетания с согласующимся в падеже существительным выражают уточняюще-определительные отношения, отношение меры и количества, напр., «*Er verstand es so gut, daß Inge, die blonde, süße Inge, auf Herrn Knaak blickte, wie sie es tat*» [2, с. 20]. «*Ein Gerüst, ein blasser, von Korrekturen beschmutzter Entwurf und ein Paar Farbflecke, ja...*» [2, с. 29]. «*Der Mutter Tonios jedoch, seiner schönen, schwarzhaarigen Mutter Consuelo... waren die Zeugnisse grundeinerlei*» [2, с. 10].

Оттенки определительных отношений, выражаемых предложными словосочетаниями с существительными, весьма многообразны. Несмотря на это многообразие, намечаются три основные группы *предложных словосочетаний*:

1. Словосочетания, в которых, определительные отношения характеризуются оттенком качества. Некоторые словосочетания синонимичны словосочетаниям в родительном падеже и конкурируют с ними как в обиходно-разговорной речи, так и в языке художественной литературы, напр., «*Naß und zugig war's in den giebeligen Gassen, und manchmal fiel eine Art von weichem Hagel, nicht Eis, nicht Schnee*» [2, с. 7]. «*Sie hielt gerade ihr Löffelchen mit Tee in der Nähe des Mundes und erstarrte in dieser Haltung*» [2, с. 37]. «*Aber dort hinten stand, tief über Bord gebeugt, der junge Mann aus Hamburg und ließ es sich schlecht ergehen*» [2, с. 57]. «*Denn das Glück, sagte er sich, ist nicht, geliebt zu werden; das ist eine mit Ekel gemischte Genugtuung für die Eitelkeit*» [2, с. 23].

2. Словосочетания, в которых определительные отношения приобретают различного рода обстоятельственные оттенки. Лицо или предмет, называемый стержневым словом, часто характеризуется в них благодаря пространственной соотнесённости с предметом, обозначаемым зависимым словом, напр.: «*...und er war froh, daß sie sich ob seiner zweifelhaften Stellung unter den Menschen nicht grämte*» [2, с. 11]. «*Als aber Hans in Tonios Augen sah, entstand etwas wie reuiges Besinnen in seinem hübschen Gesicht*» [2, с. 16].

3. Словосочетания, в которых, определительные отношения приобретают оттенок объектных, субъектных и пространственных значений. Это словосочетания, в которых в роли стержневого слова выступают существительные, соотносимые в семантическом и словообразовательном плане с глаголами, напр., «*Adieu, ihr, und Dank für die Fruchtbonbons!*» [2, с. 16]. «*...der im Kampf mit der wählerischen Reizbarkeit seines Geschmacks unter heftigen Qualen ungewöhnliche Werke entstehen ließ*» [2, с. 27]. «*Das Glück ist, zu lieben und vielleicht kleine, trügerische Annäherungen an den geliebten Gegenstand zu erhaschen*» [2, с. 24].

Словосочетания с прилагательным.

Число субстантивных словосочетаний с зависимым словом именем прилагательным довольно велико в современном немецком языке. Они выражают определительные отношения. Особенно употребительны в современном немецком языке словосочетания с качественными прилагательными. Выступая в сочетании с существительным, качественные прилагательные характеризуют его в различных отношениях, напр.: «*Es ist bekannt, dass Sie eine gute Kinderstube*

genossen haben und wissen, was sich schickt» [2, с. 28]. «*Es waren ganze Familien, ältere und junge Leute, ja sogar ein paar Kinder»* [2, с. 62].

Относительные прилагательные в качестве зависимого слова дают разнообразные характеристики определяемого предмета, основанные на отношении его к другим предметам, к различным действиям, явлениям, представлениям, напр.: «... *und in der Ferne das Meer, die Ostsee, deren sommerliche Träume er in den Ferien belauschen durfte»* [2, с. 10]. «*Wer so blaue Augen hätte...*» [2, с. 12]. «*Einen Künstler, einen wirklichen, nicht einen, dessen bürgerlichen Beruf die Kunst ist ...»* [2, с. 33].

Словосочетания с причастием.

Словосочетания с зависимыми причастиями очень близки к словосочетаниям с зависимыми прилагательными. Их отличие заключается в том, что причастия характеризуют предмет по действию, в связи с чем определительные отношения в них могут осложняться указанием на время и активный или пассивный характер признака, напр.: «*Er war außerordentlich hübsch und wohlgestaltet, breit in den Schultern und schmal in den Hüften, mit freiliegenden und scharf blickenden stahlblauen Augen»* [2, с. 8]. «*In dem ausgeräumten Salon brannten die Gasflammen des Kronleuchters und die Kerzen auf dem Kamin»* [2, с. 19].

Словосочетания с местоимением.

Местоимение в качестве зависимого слова распространяет существительное, выражает его признак на основе указательных отношений: лично-притяжательных, указательно-пространственных, количественно-обобщающих. Существительное может сочетаться с притяжательными, неопределёнными и указательными местоимениями.

В словосочетаниях с притяжательными местоимениями предмет или лицо определяется в отношении его принадлежности или тесной связи с тем или иным лицом, напр.: «*Guten Tag, Hans Hansen, mit deinem netten Schopf! Bist du noch Primus? Grüß' Papa und Mama, mein prächtiger Junge...*» [2, с. 12].

Для словосочетаний с неопределёнными местоимениями характерно общее значение неопределённого указания. Предмет, называемый существительным, может характеризоваться как неизвестный, как любой выделяемый говорящим из круга однородных предметов, как неизвестный или безразличный для говорящего в отношении принадлежности, напр.: «*Den Hansens gehörten schon seit manchem Menschenalter die weitläufigen Holz-Lagerplätze drunten am Fluß, wo gewaltige Sägemaschinen unter Fauchen und Zischen die Stämme zerlegten»* [2, с. 8].

В словосочетаниях с указательными местоимениями предмет или лицо определяется в пространственном или временном отношении, либо в

более общих целях конкретизации и уточнения, напр.: «*Auch war es so mit ihm bestellt, daß er **solche Lehren** weit wichtiger und interessanter achtete, als die Kenntnisse, die man ihm in der Schule aufnötigte...*» [2, с. 9]. «*Man übte Quadrille, und zu Tonio Krögers tiefem Erschrecken befand er sich mit Inge Holm in ein und demselben Carre*» [2, с. 20].

Словосочетания с числительным.

Субстантивные словосочетания с зависимым числительным можно разделить на словосочетания с согласуемым и несогласуемым числительным.

Словосочетания с согласуемым числительным. Порядковые числительные характеризуют предмет, лицо или явление по его положению в порядке счета, напр.: «...*denn es war ein Privat-Kursus, an dem nur Angehörige von **ersten Familien** teilnahmen, und man versammelte sich reihum in den elterlichen Häusern, um sich Unterricht in Tanz und Anstand erteilen zu lassen*» [2, с. 18].

В словосочетаниях с неопределенно-количественными числительными предмет или лицо характеризуются путем указания на то, что они входят в состав определенной совокупности или множества, напр.: «*Und er umkreiste behutsam den Opfer-Altar, auf dem die lautere und keusche Flamme seiner Liebe loderte, kniete davor und schürte und nährte sie **auf alle Weise**, weil er treu sein wollte*» [2, с. 24]. «*Schon rückte der September vor: es waren nicht mehr **viele Gäste** in Aalsgaard*» [2, с. 59].

Словосочетания с числительным *beide*, счетными прилагательными *halb* и *ganz*, а также рядом прилагательных, образованных от числительных, выражают количественно-определяющие отношения, напр.: «...*diese schlichte und harte Lehre hatte **seine vierzehnjährige Seele** bereits vom Leben entgegengenommen*» [2, с. 9]. «*Wenn er nur nicht mit uns geht und **den ganzen Weg** von der Reitstunde spricht...*» [2, с. 14].

Словосочетания с несогласуемым числительным. Словосочетания с количественным числительным в препозиции выражают определительно-количественные отношения, так как предмет характеризуется в них путем указания на число, напр.: «*Hans und Tonio hatten Zeit, nach der Schule spazieren zu gehen, weil sie beide Häusern angehörten, in denen erst **um vier Uhr** zu Mittag gegessen wurde*» [2, с. 8].

В сочетаниях с неопределенно-количественными числительными зависимое слово распространяет стержневое слово путем общего указания на малое или большое количество предметов, не называя их точного числа, напр.: «*Es waren ganze Familien, ältere und junge Leute, ja sogar **ein paar Kinder***» [2, с. 62].

Словосочетания с наречием.

Словосочетания, состоящие из существительного и наречия,

сравнительно немногочисленны, поскольку круг наречий, вступающих в соединение с существительными, ограничен. Кроме того, не все существительные могут поясняться наречиями. По своей семантике эти словосочетания близки к предложным словосочетаниям с существительными, выражающим определительно-обстоятельственные отношения. Как и последние, они могут выражать различные оттенки определительно-пространственных и определительно-временных отношений, напр.: «*Man ging rückwärts und unter Verbeugung zur Tür hinaus...*» [2, с. 19]. «*Vielleicht war es das Erbteil seines Vaters in ihm...das ihn (Tonio) dort unten so leiden machte*» [2, с. 26].

Словосочетания с инфинитивом.

В сочетания с инфинитивом вступают не все существительные, а лишь сравнительно небольшая группа — существительные с отвлеченным значением. Наиболее распространены такие словосочетания с инфинитивом, в которых роль стержневого слова выполняют существительные с модальным значением или с модальными оттенками. Словосочетания этого типа выражают определительные отношения. Инфинитив уточняет значение существительного, определяя конкретное содержание желания, стремления, потребности, приказания и т. п. Состояние, чувство или способность определяются по действию, с которым они связаны, напр.: «*Die alte Familie der Kröger war nach und nach in einen Zustand des Abbröckelns und der Zersetzung geraten, und die Leute hatten Grund, Tonio Krögers eigenes Sein und Wesen ebenfalls zu den Merkmalen dieses Zustandes zu rechnen*» [2, с. 25].

Однако, словосочетания с инфинитивом, выражающие определительные отношения, образуют также существительные, не связанные с выражением модальных значений. Это существительные, обозначающие процесс или результат мысли, существительные, обозначающие эмоциональные состояния или этические понятия, а также некоторые другие существительные с отвлеченным значением. Инфинитив в подобных словосочетаниях обозначает действие как предмет мысли или содержание эмоционального, этического понятия и т. д., напр.: «*Er machte nicht den Versuch, zu werden wie Hans Hansen, und vielleicht war es ihm nicht einmal sehr ernst mit diesem Wunsche*» [2, с. 12]. «*...tat man es dennoch, so hatte Herr Knaak eine Art, es ebenso zu machen, daß man für den Rest seines Lebens einen Ekel vor dieser Haltung bewahrte...*» [2, с. 19].

Подводя итог, следует отметить, что субстантивные словосочетания представляют собой широко распространённый тип словосочетаний в современном немецком языке. Причём среди субстантивных словосочетаний наиболее часто встречаются словосочетания с

зависимым словом существительным. Такое распространение можно объяснить многообразием оттенков выражаемых отношений. Можно также предположить, что распространённости субстантивных словосочетаний с другим зависимым существительным способствует предложная связь конstituентов. Предложные словосочетания выражают не только характерные определительные отношения субстантивных словосочетаний, но и другие отношения с разнообразными оттенками. В то время как сочетаться с инфинитивом может ограниченная группа стержневого существительного лишь с отвлечённым значением, а круг наречий, вступающих в соединение с существительными, также ограничен, это позволяет отметить данные типы субстантивных словосочетаний как малораспространённые в современном немецком языке. Данный факт подтверждает, что семантика слова, его способность сочетаться с другими классами слов являются основополагающим фактором распространённости словосочетаний.

Литература

1. Филичева, Н. И. О словосочетаниях в современном немецком языке / Н. И. Филичева. – М.: Высшая школа, 1969. – 205 с.
2. Mann, Thomas. Tonio Kröger / Th. Mann. – Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag, 1973. – 126 S.

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИМЕНИ Ф. СКОРИНЫ